



2. Oras ng pahinga ( ) minuto.

休憩時間 ( ) 分

3. Maaaring mag-overtime (Oo: Hindi: )

所定時間外労働の有無 (有, 無)

V. "Day-off"

休日

• Regular na day-off: Tuwing ( ), "National Holidays", at iba pa ( )  
定例日; 毎週 曜日、国民の祝日、その他 ( )

• Karagdagang day-off: ( ) araw sa isang linggo/buwan, at iba pa ( )  
非定例日; 週・月当たり 日、その他 ( )

• Kung pag-uusapan ang iregular na sistema ng manggagawa para sa isang taon: ( ) bilang ng araw  
1年単位の変形労働時間制の場合一年間 日

○ Ang mga detalye ay nakasaad sa Artikulo ( ), Artikulo ( ), Artikulo ( ) sa mga Tuntunin ng mga Manggagawa  
詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

VI. Bakasyon

休暇

1. Taunang may-bayad na bakasyon:

年次有給休暇

Sa mga patuloy na nagtrabaho ng anim (6) na buwan o mahigit pa, ( ) araw  
6か月継続勤務した場合→ 日

Sa mga patuloy na nagtrabaho hanggang anim (6) na buwan, (Oo: Hindi: )  
継続勤務6か月以内の年次有給休暇 (有, 無)

→ pagkatapos ng "lapse" na ( ) buwan, ( ) araw  
か月経過で 日

2. Iba pang may-bayad na bakasyon:

その他の休暇

May-bayad ( )

有給 ( )

Walang bayad ( )

無給 ( )

○ Ang mga detalye ay nakasaad sa Artikulo ( ), Artikulo ( ), Artikulo ( ) sa mga Tuntunin ng mga Manggagawa  
詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

VII. Sahod

賃金

1. "Basic" na Bayad

基本賃金

(a) Buwanang sahod ( ) yen)

月給 ( ) 円)

(b) Arawan na sahod ( ) yen)

日給 ( ) 円)

(c) Per Ora na sahod ( ) yen)

時間給 ( ) 円、

(d) Bayad sa bawat trabaho ("Basic" na bayad: ) yen: "Security" na bayad: ) yen)

出来高給 (基本単価 円、保障給 円)

(e) Iba pa, ( ) yen)

その他 ( ) 円)

(f) Hanay ng sahod na nakasaad sa Tuntunin ng mga Manggagawa

就業規則に規定されている賃金等級等

2. Halaga at paraan ng Pagkalkula para sa mga iba't-ibang "allowances"

諸手当の額及び計算方法

(a) ( allowance: yen; Paraan ng pahkalkula: )  
( 手当 円/ 計算方法: )

(b) ( allowance: yen; Paraan ng pahkalkula: )  
( 手当 円/ 計算方法: )

(c) ( allowance: yen; Paraan ng pahkalkula: )  
( 手当 円/ 計算方法: )

(d) ( allowance: yen; Paraan ng pahkalkula: )  
( 手当 円/ 計算方法: )

3. Karagdagang bayad mula sa "overtime", "holiday work o kaya'y night work".

所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

- (a) Overtime work : egal na overtime ( )% Nakatakdang overtime ( )%  
所定時間外 法定超 ( )%、 所定超 ( )%、
- (b) Holiday work: legal na holiday work ( )% Hindi-legal na holiday work ( )%  
休日 法定休日 ( )%、 法定外休日 ( )%、
- (c) Night work ( )%  
深夜 ( )%

4. Cut-of-date ng payroll: ( ) ng bawat buwan; ( ) ng bawat buwan  
賃金締切日 ( ) 一毎月 日、( ) 一毎月 日

5. Araw ng sahod: ( ) ng bawat buwan; ( ) ng bawat buwan  
賃金支払日 ( ) 一毎月 日、( ) 一毎月 日

6. Binabawasan ka mula sa sahod alinsunod sa Kasunduan ng mga Mangangasiwa at mga Manggagawa

[ Hindi: Oo: ( ) ]

労使協定に基づく賃金支払時の控除 ( 無 , 有 ( ) )

7. Pagtaas ng sahod: (Oras at iba pa )  
昇給 (時期等 )

8. Bonus: [Oo: (Oras, halaga, at iba pa ); Hindi: ]  
賞与 ( 有 (時期、金額等 ) , 無 )

9. "Retirement allowance": [Oo: (oras, halaga, at iba pa ); Hindi: ]  
退職金 ( 有 (時期、金額等 ) , 無 )

VIII. Mga Bagay Ukol sa "Retirement"

退職に関する事項

1. Retirement Age na sistema [Oo: ( ) old; Hindi: ]  
定年制 ( 有 ( 歳 ) , 無 )

2. Mga hakbang na dapat gawin bago mag-retire para sa pansariling kagustuhan at pangangatuwiran [Ipaalam hindi bababa sa ( ) araw bago isagawa ang pagreretire]  
自己都合退職の手続 (退職する 日以上前に届け出ること)

3. Mga Katuwiran at mga hakbang para sa pagpapaalis sa trabaho:  
解雇の事由及び手続

[ ]

○Ang mga detalye ay nakasaad sa Artikulo ( ), Artikulo ( ), Artikulo ( ) sa mga Tuntunin ng mga Manggagawa  
詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

IX. Iba pa

その他

• Pagsali sa "social insurances" [Pension Insurance ng mga manggagawa, Health insurance, Pension Fund ng mga manggagawa, at iba pa ( ) ]

社会保険の加入状況 ( 厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ( ) )

• Mag-aapply sa insurance ng mga manggagawa: ( Oo: Hindi: )  
雇用保険の適用 ( 有 , 無 )

• Iba pa  
その他

[ ]

Manggagawa (Lagda) \_\_\_\_\_

受け取り人 (署名)